



## Condizioni generali per l'utilizzo (CGU) dell'applicazione CodE

Versione del 01.09.2016

### Indice

<b>1. Preambolo</b>	1
<b>2. Oggetto del contratto, campo d'applicazione e conclusione del contratto</b>	1
<b>3. Prestazioni della SECO</b>	2
<b>4. Responsabilità dell'utente e dell'istanza responsabile</b>	2
<b>5. Responsabilità della SECO e della Confederazione</b>	4
<b>6. Esclusione dall'utilizzo</b>	5
<b>7. Rescissione del contratto</b>	6
<b>8. Disposizioni finali</b>	6

### 1. Preambolo

La Segreteria di Stato dell'economia (di seguito «SECO») gestisce l'applicazione CodE all'indirizzo <https://www.code.admin.ch>. Questa piattaforma offre un ambiente per lo scambio di dati tra la SECO, il segretariato della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL), la Suva e gli organi esecutivi cantonali della legge sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF) e della legge sul lavoro (LL).

### 2. Oggetto del contratto, campo d'applicazione e conclusione del contratto

#### 2.1 Oggetto del contratto

Le presenti condizioni generali (di seguito «CGU») regolano la messa a disposizione di dati da parte della SECO, l'utilizzo della piattaforma per lo scambio di dati tra il segretariato della CFSL, la SECO, la Suva e gli organi esecutivi cantonali, così come il salvataggio dei dati.

#### 2.2 Campo d'applicazione

Le CGU valgono per le persone che utilizzano attivamente l'applicazione CodE (di seguito «utenti») e per le istanze responsabili degli utenti (di seguito «istanza/e»). Può trattarsi di persone fisiche o giuridiche, di diritto pubblico o privato.



## 2.3 Conclusione del contratto

Dopo il primo login o dopo ogni modifica delle CGU, l'utente deve dichiarare con un clic di aver letto e accettato le CGU, dopodiché avrà accesso all'applicazione CodE.

Gli obblighi contenuti nelle condizioni valgono sia per le persone fisiche che utilizzano concretamente la piattaforma sia per le persone giuridiche per le quali operano. Le disposizioni in cui si fa riferimento al termine «utente» concernono sia le persone fisiche sia le persone giuridiche da esse rappresentate.

## 3. Prestazioni della SECO

### 3.1 Messa a disposizione di dati e di funzioni

La SECO mette a disposizione di tutti gli utenti i dati e le funzioni dell'applicazione CodE. L'utente ha accesso soltanto alle funzioni e ai dati determinati dal ruolo o dai ruoli attribuitigli nell'applicazione CodE.

### 3.2 Supporto e servizio di helpdesk

La SECO mette a disposizione degli utenti un aiuto online (manuale) e un servizio di helpdesk (supporto via e-mail). Il servizio di helpdesk tratta le questioni concernenti il funzionamento dell'applicazione CodE, la creazione o la soppressione di conti utenti.

## 4. Responsabilità dell'utente e dell'istanza responsabile

### 4.1 Principio

La responsabilità in merito alla legalità e alla correttezza dei contenuti raccolti e immessi da un utente nell'applicazione CodE è dell'utente stesso. Egli è responsabile nei confronti della Confederazione, del segretariato della CFSL, della sua istanza responsabile e degli altri utenti di tutte le informazioni e di tutti i dati che immette, modifica o elimina nell'applicazione CodE.

Ogni istanza detiene la sovranità per quanto riguarda i suoi dati introdotti nel CodE.

### 4.2 Rispetto delle basi legali

L'utente si impegna a rispettare il diritto svizzero nell'utilizzo dell'applicazione CodE. In particolare, garantisce che i dati immessi nell'applicazione CodE non violino le disposizioni legali (segnatamente il diritto penale, della personalità, della protezione dei dati, della concorrenza, delle telecomunicazioni, d'autore). Le sue informazioni e i suoi dati non devono violare le regole del buon costume o presentare contenuti equivoci. L'utente si impegna a tutelare i diritti di terzi e a controllare la correttezza dei contenuti e l'assenza di software dannosi prima che vengano immessi nell'applicazione CodE.



#### 4.3 Accesso ai dati e riservatezza

Ogni istanza ha accesso ai propri dati (attività LAINF, visite di aziende pianificate o effettuate ecc.), e ha la possibilità di cercare e esaminare nella banca dati i dati di tutte le aziende, così come associare tutte le aziende alle sue attività e visite. Può tuttavia aggiungere, modificare o disattivare soltanto un'azienda del suo Cantone. Non ha accesso ai dati relativi alle visite delle altre istanze.

La registrazione di dati sensibili nel quadro delle visite alle imprese è sotto la responsabilità dell'utente resp. dell'istanza responsabile.

La SECO e la CFSL possono stilare statistiche a livello nazionale e hanno pertanto accesso ai dati degli organi esecutivi in base ai diritti prestabiliti.

Gli utenti trattano in modo confidenziale ogni informazione non pubblica proveniente dall'applicazione, secondo le disposizioni legali in vigore.

Ogni istanza ha in ogni caso la responsabilità della sicurezza informatica e della protezione dei dati degli apparecchi informatici utilizzati.

#### 4.4 Controlli

I dati immessi dall'utente non sono controllati dalla SECO, tranne se emergono indizi di contenuti illeciti, immorali o errati. In tal caso la SECO informa l'utente e, a titolo precauzionale, corregge o rimuove tali contenuti dall'applicazione CodE. Accettando le presenti CGU, l'utente conferisce alla SECO la facoltà di decidere in via definitiva in merito alla rimozione di contenuti che potrebbero essere errati, contrari alla legge o al buon costume.

La SECO si riserva il diritto di denunciare alle autorità competenti (in particolare a quelle penali) l'utente che abbia commesso abusi. Essa può inoltre escludere dall'utilizzo della piattaforma l'utente che abbia violato le disposizioni legali o contrattuali. Sono fatte salve le richieste di risarcimento da parte della SECO.

#### 4.5 Password, smartcard e mTAN

Ogni utente assume la totale responsabilità per quanto riguarda la segretezza e la sicurezza nella gestione dei dati di accesso per l'applicazione CodE. Queste si costituiscono di una password, una smartcard o dei codici di accesso ricevuti dal proprio cellulare (mTAN) sì. L'utente non ha il diritto di trasmettere questi dati d'accesso o di condividere l'accesso con terzi.

#### 4.6 Server, postazioni di lavoro e terminali mobili in relazione all'applicazione CodE

L'utente e l'istanza responsabile s'impegnano a mantenere e a proteggere i sistemi e i dispositivi informatici in dotazione in base agli standard attuali della sicurezza informatica, in particolare con le seguenti misure:

- impedire l'accesso a terzi (password sicure, cambiate regolarmente, blocco della sessione dopo un periodo di inattività, blocco della tastiera automatico per i dispositivi mobili, ecc.),
- aggiornare regolarmente i dispositivi (in particolare patch e update relativi alla sicurezza),
- individuare e rimuovere software dannosi,
- rimuovere definitivamente ai sensi di legge tutti i dati dai software per lo smaltimento, il passaggio e la vendita,



- formare/istruire regolarmente gli utenti/i collaboratori sulla sicurezza informatica, i nuovi rischi e la gestione dei dati sensibili.

#### 4.7 Accesso ai webservizi

L'istanza che desidera accedere ai webservizi dell'applicazione CodE deve farne richiesta alla SECO. I sistemi informatici esterni che accedono tramite webservizi all'applicazione CodE devono disporre di un loro sistema di gestione degli utenti e garantire un accesso limitato ai dati dell'applicazione CodE solo agli aventi diritto.

L'istanza è responsabile del certificato di autenticazione che gli viene rilasciato per accedere ai webservizi e della gestione degli utenti che hanno accesso per questo tramite ai dati dell'applicazione CodE.

#### 4.8 Gestione degli utenti

L'istanza responsabile ha un obbligo di diligenza riguardo alla gestione degli utenti della propria organizzazione, che comprende in particolare almeno un controllo annuale degli utenti attivi, la notifica alla SECO dei nuovi utenti e dei relativi ruoli e la rapida comunicazione alla SECO della disattivazione di un utente.

#### 4.9 Responsabilità civile

All'utente (o istanza responsabile) spetta la responsabilità civile dei danni derivanti dalla violazione degli obblighi contrattuali secondo l'articolo 97 del Diritto delle obbligazioni o dal compimento di atti illeciti secondo l'articolo 41 del Diritto delle obbligazioni.

## 5. Responsabilità della SECO e della Confederazione

### 5.1 Funzionamento dell'applicazione CodE

La SECO garantisce l'accurata fornitura dei servizi e la buona funzionalità della piattaforma e dell'applicazione CodE. L'utente dovrà tuttavia accettare il fatto che non è possibile evitare del tutto eventuali disservizi. La SECO non può pertanto garantire che l'applicazione CodE funzioni perfettamente.

Eventuali errori dell'applicazione vengono risolti con aggiornamenti o nuove versioni. La SECO è libera di stabilire il momento in cui procedere alla correzione degli errori, ma si impegna a risolvere rapidamente i problemi tecnici. La SECO non può garantire che tutte le funzioni restano immutate durante l'installazione di aggiornamenti o di nuove versioni.

### 5.2 Disponibilità

Non è possibile garantire in qualsiasi momento la disponibilità dell'applicazione CodE e del servizio di helpdesk o l'utilizzo della piattaforma. La SECO si impegna tuttavia a risolvere rapidamente i guasti tecnici che rientrano sotto la sua responsabilità.

### 5.3 Sicurezza informatica e protezione dei dati

L'applicazione CodE offre una sicurezza informatica al livello delle attuali possibilità. Una cifratura https e un'autenticazione a due fattori proteggono i dati degli utenti.



L'accesso ai webservizi per il tramite di un sistema informatico esterno necessita di un certificato di autenticazione.

La responsabilità degli strumenti di accesso a CodE è dell'utente o dell'istanza responsabile. I dati sono adeguatamente protetti contro qualsiasi accesso non autorizzato.

#### 5.4 Salvataggio e disponibilità dei dati

I dati sono conservati in Svizzera sui server della Confederazione o da un'azienda incaricata dalla Confederazione. Vengono adottate tutte le misure per la salvaguardia dei dati.

La SECO, il segretariato della CFSL, la Suva e gli organi esecutivi cantonali sono responsabili dei loro rispettivi dati nell'applicazione CodE e devono gestirli secondo le disposizioni legali in vigore concernenti la durata della conservazione e la cancellazione.

#### 5.5 Responsabilità della Confederazione

A prescindere dalla base giuridica, in caso di rivendicazioni la Confederazione risponde soltanto dei danni provocati intenzionalmente o per negligenza grave dalla Confederazione stessa o da terzi incaricati. Nei limiti imposti dalla legge, la Confederazione declina ogni responsabilità per i propri ausiliari e subappaltatori, nonché per i danni indiretti e secondari.

Nonostante adeguate misure di protezione e gli interventi a seguito di segnalazioni, la Confederazione non può escludere che l'applicazione CodE venga utilizzata a scopi illeciti. La Confederazione declina ogni responsabilità per i danni derivanti da un utilizzo abusivo della piattaforma da parte degli utenti o di terzi.

Non si assumono responsabilità per i contenuti o la corretta funzionalità di siti esterni consultabili con un rimando dall'applicazione CodE.

## 6. Esclusione dall'utilizzo

La SECO può escludere senza preavviso un utente dalle funzionalità della piattaforma o limitarne l'accesso. Ciò avviene in particolare se

- l'applicazione CodE viene utilizzata in modo abusivo,
- l'utente non rispetta le presenti CGU,
- sussiste il sospetto che l'utente violi il diritto vigente o il buon costume con i dati immessi, modificati o eliminati,
- i codici di accesso vengono utilizzati in modo illecito o trasmessi a terzi,
- l'utente mette in circolazione intenzionalmente o per negligenza contenuti infetti da software dannosi,
- l'esclusione è ordinata dal superiore gerarchico diretto dell'utente.

L'esclusione dell'utente comporta la rescissione del rapporto contrattuale con la SECO. Né la limitazione dell'utilizzo né l'esclusione possono essere impugnate.



## 7. Rescissione del contratto

Ogni parte può rescindere il rapporto contrattuale in qualsiasi momento e senza fornire motivazioni. La rescissione viene comunicata per iscritto (e-mail).

La SECO è libera di sospendere l'esercizio in qualsiasi momento e di disattivare la piattaforma senza che l'utente possa per ciò vantare pretese. La SECO comunica in anticipo un'eventuale decisione in tal senso.

## 8. Disposizioni finali

### 8.1 Proprietà intellettuale dell'applicazione CodE

Lo sviluppo della piattaforma e le applicazioni che consentono il trattamento e la consultazione dei contenuti sono proprietà intellettuale della Confederazione o dei suoi partner e sono protetti dal diritto d'autore.

Nel quadro dell'utilizzo dell'applicazione CodE tramite internet, tutte le componenti scaricate dall'utente prevedono un diritto di utilizzo temporaneo, non esclusivo e non trasmissibile.

### 8.2 Modifica delle funzionalità e delle CGU

La Confederazione si riserva il diritto di modificare, ampliare o limitare le procedure, la struttura e le funzionalità della piattaforma. La Confederazione può inoltre modificare in qualsiasi momento i contenuti da essa messi a disposizione nell'applicazione CodE.

Le presenti CGU sono passibili di modifiche in qualsiasi momento. In tal caso, l'utente viene informato per e-mail o con una comunicazione online. Il successivo utilizzo della piattaforma da parte dell'utente equivale all'accettazione delle nuove condizioni generali. La mancata accettazione delle modifiche comporta la rescissione del contratto con effetto immediato.

La versione vigente delle CGU può essere consultata e stampata all'indirizzo <https://www.seco.admin.ch/code-it>.

### 8.3 Validità

Qualora singole disposizioni o parti delle presenti CGU dovessero risultare inapplicabili, è fatta salva la validità delle altre disposizioni.

### 8.4 Composizione delle controversie

Le parti contraenti si impegnano in caso di divergenze di opinione in merito alle presenti CGU o alle condizioni di utilizzo dell'applicazione CodE a partecipare in buona fede al tentativo di composizione amichevole delle controversie.

In caso di dissenso sull'interpretazione del contenuto delle presenti CGU, fa fede il testo francese.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'economia,  
della formazione e della ricerca DEFR

**Segreteria di Stato dell'economia SECO**  
Condizioni di lavoro

### 8.5 Diritto applicabile e foro competente

Il foro esclusivo competente per tutte le controversie tra l'utente e la Confederazione derivanti dalle presenti CGU o dall'utilizzo dell'applicazione CodE è quello di Berna.

Il presente rapporto contrattuale è soggetto esclusivamente al diritto materiale svizzero.

Nome: \_\_\_\_\_

Organizzazione: \_\_\_\_\_

Funzione: \_\_\_\_\_

Luogo: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_